

TOPCOM®

MAGIO 100



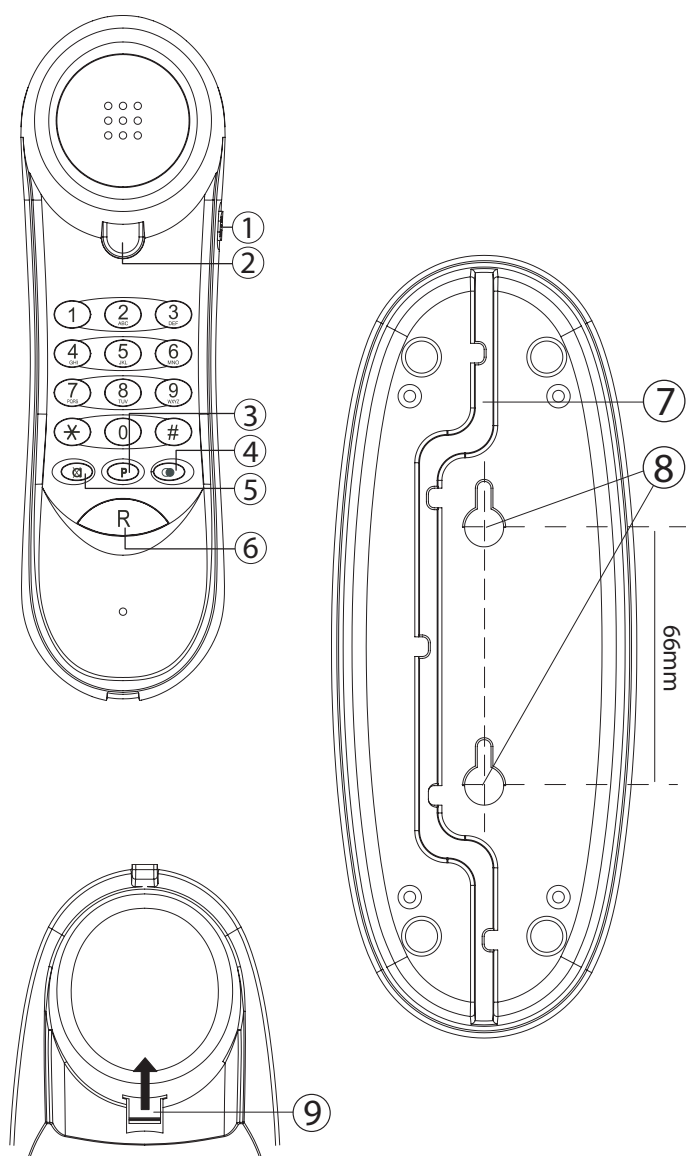
**HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR /
GEBRAUCHSANWEISUNG / USER GUIDE MANUALE
D'USO / MANUAL DE USUARIO /
MANUAL DO UTILIZADOR / Οδηγισ Χρησης /
KULLANICI KILAVUZU / INSTRUKCJA OBSŁUGI /
UŽIVATEL'SKÝ MANUÁL / РЪКОВОДСТВО НА
ПОТРЕБИТЕЛЯ / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ /
MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE /
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ /
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / BRUKSANVISNING /
BRUGERVEJLEDNING / ANVÄNDARHANDBOK /
KÄYTTÖOHJE
1.0**



- NL** De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
- F** Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
- D** Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
- GB** The features described in this manual are published with reservation to modifications.
- IT** Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.
- ES** Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
- PT** As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
- GR** Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
- TR** Bu kullanım kilavuzunda açıklanan özellikler, degisiklik hakki sakli tutularak yayinlanmaktadir.
- PL** Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zastrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.
- SLOV** Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.
- BU** Описаните в това Ръководство характеристики се публикуват, като се запазва правото за въвеждане на изменения.
- HU** A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.
- RO** Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.
- RU** Указанные здесь характеристики могут быть изменены.
- CZ** Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.
- SF** Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoi ilmoitusta.
- DK** Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet denne brugsanvisning.
- N** Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.
- S** Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on :

<http://www.topcom.net/support/cedclarations.php>



1 Vóór ingebruikneming

Dit toestel werd ontworpen en vervaardigd conform de EU-regel 98/482 inzake de pan-Europese aansluiting van een terminal op het PSTN-netwerk en in naleving van de gevestigde richtlijnen uit de EU-richtlijn 1999/5/EC inzake elektrische radioapparatuur en de reciproque erkenning van hun conformiteit. Maar omdat de PSTN's van land tot land kunnen verschillen, bieden de verificatiemaatregelen op zich geen onvoorwaardelijke garantie voor een optimale werking in elk aansluitpunt van het PSTN in elk land.

2 Veiligheidsvoorschriften

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en geef deze zo nodig aan anderen door.

- Het basisstation niet opstellen in vochtige ruimten en niet op minder dan 1,5 m van een waterbron. De telefoon niet in aanraking brengen met water.
- De telefoon niet gebruiken in explosieve omgevingen.
- Veeg de telefoon met een licht vochtige doek of met een antistatische doek af. Gebruik nooit reinigingsmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

3 Het toestel vernietigen (milieu)



Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet bij het normale huishoudelijke afval gooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.

Sommige materialen van het product kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van het milieu.

Wend u tot uw lokale overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

4 Toetsen (Zie flap van voorblad)

1. Schakelaar belvolume Hi-Lo
2. Haak-schakelaar
3. Pauze-toets
4. Nummerherhaling
5. Mute-toets
6. Flash-toets

5 Installatie

Steek het gekrulde snoer in de handset en het andere uiteinde in de wandcontactdoos voor de telefoon.

6 Volume beltoon

Het belvolume kan worden ingesteld met behulp van de Belvolume-schakelaar (6) aan de zijkant van de telefoon (Hi-, Lo-).

7 Nummerherhaling

Om het laatst gevormde nummer te herhalen.



Neem de handset op.



Het laatst gebelde nummer zal automatisch worden gevormd.

8 Pauze

Indien uw toestel is aangesloten op een centrale of voor bepaalde netwerkdiensten kan het zijn dat u een pauze moet inlassen tijdens het vormen van het gewenste nummer om verbinding te krijgen met een buitenlijn. Wanneer u het nummer vormt, drukt u één keer op de

Pauze-toets indien nodig om een pauze in te voeren. Bij de nummerherhaling zal de pauze er automatisch aan worden toegevoegd.

9 De microfoon deactiveren (mute)

Tijdens gesprek



U kunt nu vrijuit praten zonder dat de oproeper u hoort.



U kunt uw gesprek voortzetten.

10 Flash-toets

Druk op  om gebruik te maken van bepaalde diensten zoals "2e oproep" (als deze dienst door uw telefoonmaatschappij wordt aangeboden); of om oproepen door te verbinden als u een binnenhuiscentrale (PABX) gebruikt.

11 Wandmontage

- Trek en draai aan de haak voor de wandmontage (9).
- Zet hem terug op zijn plaats.
- Markeer de boringen voor de wandmontage zoals geïllustreerd (8)
- Boor de gaten, steek er muurpluggen in en schroef er schroeven in.
- De kabel van de telefoon kan in de sleuf (7) op de achterzijde van de telefoon worden bevestigd, afhankelijk van waar de telefoonaansluiting zich bevindt.

12 Technische specificaties

Belopties: alleen DTMF (toon)

Flash: 100ms

13 Garantie

Al onze producten hebben een garantie periode van 24 maanden. De gedetailleerde beschrijving van de garantievoorwaarden, alsook de veiligheidvoorschriften kan u vinden op www.topcom.net/warranty.php. Deze garantie tast uw wettelijke rechten als klant niet aan.

Het toestel voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn. Dit wordt bevestigd door de CE-markering.

1 Avant la première utilisation

Cet appareil a été conçu et fabriqué pour satisfaire à la réglementation 98/482/EC, concernant la connexion paneuropéenne d'un terminal au réseau Public Switching Telephone Network (PSTN) et suivant les directives établies par la directive 1999/5/EC sur les équipements radio-électriques et la reconnaissance réciproque de leur conformité. Toutefois, en raison du fait qu'il existe certaines différences dans les réseaux PSTN d'un pays à l'autre, les mesures de vérification en elles-mêmes ne constituent pas une garantie inconditionnelle du fonctionnement optimal dans tous les points de connexion au réseau PSTN d'un quelconque pays.

2 Instructions de sécurité

Veillez à conserver les présentes notes et si nécessaire, transmettez-les à une partie tierce.

- Ne placez pas l'unité de base dans une pièce humide ou à moins de 1,50 m d'une source d'eau. Maintenez le téléphone loin de l'eau.
- N'utilisez pas le téléphone dans des environnements présentant un risque d'explosion.
- Nettoyez le téléphone avec un chiffon légèrement humide ou avec un chiffon antistatique. N'utilisez jamais d'agents de nettoyage ou de solvants abrasifs.

3 Recyclage de l'appareil (environnement)



Au terme du cycle de vie de ce produit, vous ne devez pas jeter le produit dans les déchets ménagers ordinaires mais le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole sur ce produit, guide d'utilisation et / ou l'emballage indique ceci.

Certains matériaux du produit peuvent être réutilisés si vous les déposez dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières des produits usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement.

Veuillez contacter vos autorités locales pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région.

4 Boutons (voir page de couverture pliée)

1. Commutateur volume de sonnerie Hi-Lo
2. Commutateur prise de ligne
3. Bouton pause
4. Bouton de rappel
5. Bouton secret
6. Bouton flash

5 Installation

Branchez le câble en spirale dans le combiné et l'autre extrémité dans la prise murale du réseau.

6 Volume de sonnerie

Il est possible de régler le volume de sonnerie au moyen du switch de volume de sonnerie (6) au dos du téléphone (Hi-, Lo-).

7 Rappel du dernier numéro

Pour appeler le dernier numéro composé.



Décrochez le combiné.



Le dernier numéro composé sera composé automatiquement.

8 Pause

Si vous êtes connecté à un tableau de distribution ou pour certains services réseaux, il se peut que vous deviez insérer une pause dans la séquence de numérotation pour avoir le temps de vous connecter à une ligne extérieure. Lorsque vous composez un numéro, appuyez sur le bouton PAUSE une fois lorsque vous devez insérer une pause. Lorsque vous recomposez un numéro, la pause sera ajoutée automatiquement.

9 Désactiver le microphone (secret)

Pendant la conversation



Vous pouvez parler librement sans que l'appelant ne vous entende.



Vous pouvez reprendre votre conversation.

10 Bouton flash

Appuyez sur le bouton  pour utiliser certains services tels que 'Call Waiting' (si ce service est assuré par votre opérateur téléphonique) ; ou pour transférer des appels téléphoniques lorsque vous utilisez un central téléphonique (PABX).

11 Montage mural

- Tirez et faites tourner le crochet de montage mural (9).
- Remettez-le en position.
- Marquez les emplacements du montage mural comme illustré (8)
- Forez des trous, insérez les chevilles et vissez les vis.
- Le câble du téléphone peut être fixé dans l'emplacement (7) au dos du téléphone selon la position de la connexion du téléphone.

12 Données techniques

Options de numérotation : uniquement DTMF (tonalité)

Flash : 100ms

13 Garantie

Tous nos produits jouissent une période de garantie de 24 mois. Pour de plus amples informations sur la garantie ainsi que les instructions de sécurité, veuillez consulter le site Web www.topcom.net/warranty.php. La présente garantie n'affecte pas vos droits légaux en tant que client.

La conformité de l'appareil avec les exigences fondamentales de la directive européenne R&TTE relative aux terminaux, est confirmée par le label CE.

1 Vor der ersten Verwendung

Dieses Gerät wurde entsprechend der Richtlinie 98/482/EG, unter Einhaltung der paneuropäischen Verbindung eines Endgeräts mit dem Public Switching Telephone Network (PSTN) und nach den geltenden Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG zu funkelektrischen Geräten und der gegenseitigen Anerkennung ihrer Konformität entwickelt und produziert. Wegen der Tatsache, dass es einige Unterschiede in den PSTNs der einzelnen Länder geben kann, bilden jedoch die Prüfmessungen an sich keine uneingeschränkte Garantie für eine optimale Funktion in jedem Anschlusspunkt des PSTN aller Länder.

2 Sicherheitshinweise

Bewahren Sie diese Empfehlungen sorgfältig und geben Sie sie eventuell an Dritte weiter.

- Die Basisstation nicht in feuchten Räumen und nicht weniger als 1,5 m entfernt von einer Wasserstelle aufstellen. Das Telefon nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Verwenden Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Reinigen Sie das Telefon mit einem feuchten Tuch oder mit einem antistatischen Tuch. Verwenden Sie nie Reinigungsmittel oder Scheuermittel.

3 Entsorgung des Geräts (Umweltschutz)



Am Ende der Lebensdauer des Produkts sollten Sie dieses Produkt nicht in den normalen Hausmüll werfen, sondern bei einer Sammelstelle für die Aufbereitung von elektrischen und elektronischen Geräten abgeben. Das Symbol am Produkt, in der Gebrauchsanweisung und/oder Verpackung weist Sie darauf hin.

Einige der Materialien des Produkts können wiederverwertet werden, wenn man sie in einer Aufbereitungsstelle abgibt. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten liefern Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über die Sammelpunkte in Ihrer Umgebung benötigen.

4 Tasten (siehe aufklappbare Titelseite)

1. Schalter für Ruftonlautstärke Hi-Lo
2. Gesprächs-/Ende-Taste
3. Pausentaste
4. Wahlwiederholungstaste
5. Stummschalttaste
6. Flashtaste

5 Installation

Stecken Sie das gedrehte Kabel in das Mobilteil und das andere Ende in den Telefonwandanschluss.

6 Klingellautstärke

Die Klingellautstärke kann mit dem Klingellautstärkeschalter (6) an der Seite des Telefons (Hi-, Lo-) eingestellt werden.

7 Wahlwiederholung der letzten Nummer

Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer.



Nehmen Sie das Mobilteil ab.



Es wird automatisch die zuletzt gewählte Nummer gewählt.

8 Pause

Wenn Sie mit einer Telefonzentrale verbunden sind oder bestimmte Netzwerkdienste nutzen möchten, könnte es sein, dass Sie eine Pause in die Wahlabfolge einfügen müssen um eine Amtsleitung zu bekommen. Drücken Sie beim Wählen einer Nummer an der Stelle, an der Sie eine Pause einfügen müssen, einmal die PAUSEntaste. Bei der Wahlwiederholung, wird die Pause automatisch eingefügt.

9 Deaktivierung des Mikrofons (Stummschaltung)

Beim Gespräch



Sie können nun frei sprechen, ohne dass der Anrufer Sie hört.



Sie können Ihr Gespräch weiterführen.

10 Flash-Taste

Drücken Sie (R) um diverse Dienste wie 'Call Waiting' (wenn dieser Service von Ihrer Telefongesellschaft unterstützt wird) zu nutzen; oder Anrufe weiterzuleiten, wenn Sie eine Telefonzentrale (PABX) verwenden.

11 Wandmontage

- Ziehen Sie den Wandmontagehaken (9) heraus und drehen Sie ihn.
- Schieben Sie ihn wieder zurück.
- Markieren Sie die Positionen der Wandmontage wie angegeben (8).
- Bohren Sie die Löcher, befestigen Sie die Dübel und schrauben Sie die Schrauben hinein.
- Das Telefonkabel kann je nach Position des Telefonanschlusses in der Rille (7) an der Rückseite des Telefons befestigt werden.

12 Technische Daten

Wahloptionen: nur MFV (Ton)

Flash: 100ms

13 Garantie

All unsere Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Nähere Informationen zu der für dieses Produkt geltenden Garantie finden sie im Internet unter www.topcom.net/warranty.php. Diese Garantie hat keinerlei Einfluss auf Ihre gesetzlichen Rechte als Kunde.

Die Übereinstimmung des Gerätes mit den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Directive ist durch das CE-Kennzeichen bestätigt.

1 Before Initial use

This device has been designed and manufactured to comply with the 98/482/EC rule, referent to the Pan European connection of a terminal to the Public Switching Telephone Network (PSTN) and following the established guidelines by the 1999/5/EC Directive about radio electric equipment and the reciprocal acknowledge of their conformity. However, due to the fact that there are some differences in the PSTNs from one country to another, the verifying measurements by themselves do not set up an unconditional guarantee for an optimal working in every connection point to the PSTN of any country.

2 Safety instructions

Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.

- Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less than 1.5 m away from a water source. Keep water away from the telephone.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.
- Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

3 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment.

Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

4 Buttons (see folded cover page)

1. Ring volume switch Hi-Lo
2. Hook switch
3. Pause button
4. Redial button
5. Mute button
6. Flash button

5 Installation

Plug the curly cable into the handset and the other end into your network provider wall socket.

6 Ringer volume

The ring volume can be adjusted by means of the Ring Volume switch (1) at the side of the phone (Hi-, Lo-).

7 Last number redial

To redial the last dialled number.



Pick up the handset.



The last dialled number will be dialled automatically

8 Pause

When connected to a switchboard or for certain network services you may need to insert a pause in the dialling sequence to allow time to connect to the outside line. When dialling a number, press the PAUSE button once where required to enter a pause. When re dialling a number, the pause will be added automatically.

9 Deactivating the microphone (mute)

During conversation



You can now talk freely without the caller hearing you.



You can resume your conversation.

10 Flash Key

Press  to use certain services as 'Call Waiting' (if this service is provided by your telephone company); or to transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

11 Wall mounting

- Pull out and rotate the wall mounting hook (9).
- Put it back in position.
- Mark the wall mounting locations as illustrated (8)
- Drill holes, fit wall plugs and screw in screws.
- The cable of the telephone can be fixed in the slot (7) on the backside of the phone depending on the telephone connection position.

12 Technical Data

Dialling options: only DTMF (tone)

Flash: 100ms

13 Warranty

All Topcom units have a 24 month warranty period. The detailed warranty description can be found on www.topcom.net/warranty.php, as well as the safety instructions. This warranty does not affect your statutory rights as a customer.

The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive.

1 PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO

Questo apparecchio è stato progettato e realizzato conformemente alla decisione 98/482/CE relativa alla connessione paneuropea come terminale singolo alla rete telefonica pubblica commutata (PSTN, Public Switching Telephone Network) e in base alle linee guida stabilite dalla direttiva 1999/5/CE riguardante le apparecchiature radio e il reciproco riconoscimento delle conformità. Tuttavia, in considerazione delle differenze che esistono tra le reti PSTN dei vari paesi, le misurazioni di verifica non costituiscono di per sé una garanzia incondizionata di funzionamento ottimale presso ciascun punto di connessione alla rete PSTN di qualunque paese.

2 Norme di sicurezza

Conservare con cura questo libretto di avvertenze e, all'occorrenza, consegnarlo ad altri eventuali utenti del telefono.

- Non collocare l'unità base in una stanza umida o a meno di 1,5 m da una sorgente d'acqua. Evitare rigorosamente di porre il telefono a contatto con l'acqua.
- Non utilizzare il telefono in ambienti dove sussistono pericoli di esplosione.
- Pulire il telefono con un panno leggermente umido o con un panno antistatico. Non utilizzare per alcun motivo agenti di pulizia o solventi abrasivi.

3 Smaltimento dell'apparecchio (ambiente)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre,

dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

4 Tasti (vedere figura 3 della copertina ripiegata)

1. Selettore volume suoneria Hi-Lo
2. Selettore Aggancio/Sgancio
3. Tasto Pause
4. Tasto Ripetizione
5. Tasto Mute
6. Tasto Flash

5 Installazione

Collegare un'estremità del cavo a spirale al ricevitore, e l'altra estremità alla presa telefonica a muro.

6 Volume della suoneria

Il volume della suoneria può essere regolato tramite il selettore Volume suoneria (6) posto sul pannello laterale del telefono (Hi-, Lo-).

7 Ripetizione dell'ultimo numero

Per richiamare l'ultimo numero telefonico composto.



Sollevare il ricevitore.



L'ultimo numero chiamato viene composto automaticamente

8 Pausa

Una volta effettuato il collegamento ad un tavolo di commutazione o per alcuni servizi di rete occorre inserire una pausa nella sequenza di composizione per consentire il tempo di connettersi alla linea esterna. Quando si compone un numero, premere una volta il tasto PAUSE dove richiesto per inserire una pausa. Quando si ricompone un numero, la pausa sarà aggiunta automaticamente.

9 Disattivazione del microfono (mute)

Durante la conversazione



A questo punto si può parlare liberamente senza essere uditi dal chiamante.



È possibile riprendere la conversazione.

10 Tasto Flash.

Premere **(R)** per utilizzare servizi come l'"Avviso di chiamata" (se tale servizio è fornito dall'azienda telefonica); oppure per trasferire le telefonate quando si utilizza uno scambiatore telefonico (PABX).

11 Fissaggio alla parete

- Estrarre e ruotare il gancio di fissaggio alla parete (9).
- Ricollocarlo in posizione.
- Contrassegnare i punti in cui fissare l'apparecchio alla parete, come nell'illustrazione (8)
- Realizzare i fori, inserire i tasselli e posizionare le viti.
- Il cavo telefonico può essere inserito nella presa (7) posizionata sul retro del telefono, a seconda della posizione della connessione telefonica.

12 Caratteristiche tecniche

Opzioni di composizione: solo in multifrequenza (DTMF)

Flash: 100ms

13 Garanzia

Tutte le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. La descrizione dettagliata della garanzia e le istruzioni di sicurezza sono disponibili al sito www.topcom.net/warranty.php. La presente garanzia non influisce in alcun modo sui diritti legali del cliente.

Il simbolo CE indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva R&TTE.

1 Antes del uso Inicial

Este aparato se ha diseñado y fabricado cumpliendo con la norma 98/482/EC, referente a la conexión Pan Europea de una terminal para la Red Pública de Telefonía Conmutada (PSTN) y siguiendo las pautas establecidas por la Directiva 1999/5/EC sobre los equipos electrónicos de radio y el reconocimiento recíproco de su conformidad. No obstante, debido al hecho de que hay algunas diferencias en las PSTN de un país a otro, las medidas de verificación en si mismas no establecen una garantía incondicional para el funcionamiento óptimo en cada punto de conexión de la PSTN de cualquier país

2 Instrucciones de Seguridad

Tenga cuidado con el cumplimiento de estas notas de consejo y si es necesario páselas a una tercera parte.

- No ponga la unidad básica en una habitación con humedad o a una distancia de menos de 1,5 m de una fuente de agua. Mantenga el agua alejada del teléfono.
- No use el teléfono en entornos donde haya riesgo de explosión.
- Limpie el teléfono con un trapo ligeramente húmedo o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores o disoluciones abrasivas.

3 Eliminación del equipo (medio ambiente)



Al final del ciclo de la vida del producto, no debe tirarlo a la basura normal de la casa, sino llevarlo a un punto de recogida para reciclaje de productos eléctricos y electrónicos. El símbolo en el producto, la guía de usuario y/o la caja indican esto.

Alguno de los materiales del producto se pueden reutilizar si los lleva a un punto de reciclaje. Reutilizando algunas piezas o materias primas de productos usados puede hacer una contribución importante a la protección del medio ambiente. Por favor contacte con las autoridades locales en caso de que necesite más información sobre los puntos de recogida de su zona.

4 Botones (vea la página de cubierta plegada)

1. Interruptor de Volumen de Hi-Lo
2. Gancho Conmutador
3. Botón de Pausa
4. Botón de Volver a Marcar
5. Botón de Silencio
6. Botón de Destello

5 Instalación

Enchufe el cable ensortijado en el microteléfono y el otro extremo en el enchufe de la pared de su proveedor de red.

6 Volumen del timbre

Se puede ajustar el volumen del timbre por medio del interruptor de Volumen de Timbre (6) en el lateral del teléfono (Hi-, Lo-).

7 Volver a marcar el último número

Para volver a marcar el último número marcado.



Descuelgue el microteléfono.



Se marcará automáticamente el último número marcado.

8 Pausa

Cuando esté conectado al panel de distribución o para ciertos servicios de red puede necesitar insertar una pausa en la secuencia de marcado para dejar tiempo para conectar a la línea externa. Cuando esté marcando un número, pulse una vez el botón de PAUSA cuando sea necesario introducir una pausa. Cuando esté marcando un número, se añadirá automáticamente la pausa.

9 Desactivación del micrófono (silencio)

Durante la conversación



Ahora puede hablar libremente sin que le oiga el comunicante.



Puede volver a su conversación.

10 Tecla de Destello

Pulse  para usar ciertos servicios como 'Llamada en Espera' (si su compañía telefónica proporciona este servicio); o para pasar llamadas telefónicas cuando esté usando una central telefónica (PABX).

11 Montaje en la pared

- Saque y gire el gancho de montar en la pared (9).
- Vuelva a ponerlo en su sitio.
- Marque los sitios para montarlo en la pared como se muestra (8)
- Taladre agujeros, encaje las clavijas de la pared y atornille los tornillos.
- El cable del teléfono se puede fijar en la ranura (7) de la parte de atrás del teléfono dependiendo de la posición de conexión del teléfono.

12 Datos técnicos

Opciones de marcado: solo DTMF (tono)

Destello: 100ms

13 Garantía

Todas las unidades de Topcom tienen un periodo de garantía de 24 meses. Puede ver la descripción de la garantía completa en www.topcom.net/warranty.php, además de las instrucciones de seguridad. Esta garantía no afecta a sus derechos estatutarios como cliente.

El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE.

1 Antes de utilizar por primeira vez

Este dispositivo foi desenhado e fabricado de acordo com a norma 98/482/CE, referente à ligação Pan-Europeia dum terminal à Rede Telefónica Pública (PSTN) e conforme as regras estabelecidas pela Directiva 1999/5/CE sobre equipamento eléctrico de rádio e conforme a autorização recíproca de sua conformidade. Porém, devido ao facto de que há algumas diferenças na PSTNs de um país ao outro, as próprias medidas de verificação não proporcionam uma garantia incondicional de funcionamento perfeito em todos os pontos de ligação à PSTN de cada país.

2 Instruções de Segurança

Atenção: guardar estas instruções e se necessário, passar as mesmas a terceiros.

- Não colocar a unidade base num local húmido ou a menos de 1.5m de distância duma fonte de água. Manter o telefone afastado da água.
- Não utilizar o telefone em ambientes onde exista risco de explosão.
- Limpar o telefone com um pano húmido suave ou com um pano antiestático. Nunca utilizar agentes de limpeza ou líquidos abrasivos.

3 Colocação do dispositivo (ambiente)



No final do ciclo de vida do produto, o mesmo não deve ser deixado fora no lixo normal da morada, o produto deve ser levado a um ponto de recolha para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Isto está indicado no símbolo no produto, manual do utilizador e/ou na caixa do mesmo.

Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados, quando enviados ao ponto de reciclagem. Reutilizar algumas partes ou matéria prima dos produtos usados, é uma importante contribuição para proteger o ambiente.

Por favor, entrar em contacto com as autoridades locais, para maiores informações sobre os pontos de recolha da sua cidade.

4 Botões (ver página capa dobrada)

1. Interruptor volume chamada Alto-Baixo (Hi-Lo)
2. Interruptor Gancho
3. Botão Pausa
4. Botão Remarcar
5. Botão Silêncio
6. Botão Flash

5 Instalação

Ligar o fio enrolado no microtelefone e a outra extremidade na tomada de parede do fornecedor de rede.

6 Volume Chamada

O volume pode ser ajustado com o interruptor de Volume (1) ao lado do telefone(Hi-, Lo-) alto-baixo.

7 Remarcar o último número

Para remarcar o último número chamado.



Segurar o microtelefone.



O último número marcado é marcado automaticamente

8 Pausa

Quando ligado a um quadro comutador ou por certos serviços de rede, é necessário introduzir uma pausa na sequência de marcação para dar tempo para ligar à linha exterior. Ao marcar um número, premir uma vez o botão PAUSA onde requerido para introduzir a pausa. Ao marcar novamente um número, a pausa é introduzida automaticamente.

9 Desactivar o microfone (silêncio)

Durante a conversação



Agora é possível falar livremente sem que a pessoa ao outro lado da linha possa ouvir.



E possível retomar a conversação.

10 Tecla Flash

Premir  para utilizar certos serviços como 'Chamada Espera' (quando este serviço é proporcionado pela companhia telefónica); ou para transferir chamadas quando ao utilizar uma extensão (PABX).

11 Montagem de parede

- Puxar e girar o gancho de montagem na parede (9).
- Colocar na posição novamente.
- Marcar na parede onde montar, como indicado na figura (8)
- Realizar os orifícios, colocar as tomadas de parede e apertar os parafusos.
- O fio do telefone pode ser colocado na ranhura (7) na parte de trás do telefone de acordo com a posição da ligação telefónica.

12 Dados Técnicos

Opções de Marcação: somente DTMF (toque)

Flash: 100ms

13 Garantia

Todas as unidades Topcom possuem um período de garantia de 24 meses. A descrição detalhada da garantia pode ser encontrada em www.topcom.net/warranty.php, e também as instruções de segurança. Esta garantia não afecta os seus direitos legais como consumidor.

O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva R&TTE.

1 Πριν από την Πρώτη χρήση

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ώστε να συμμορφώνεται με τον κανόνα 98/482/EC, που αναφέρεται στην Πανευρωπαϊκή σύνδεση ενός τερματικού με το Δημόσιο Τηλεφωνικό Δίκτυο Μεταγωγής (PSTN) και που βασίζεται στις καθιερωμένες οδηγίες της 1999/5/EC που αφορά στις ραδιοηλεκτρικές συσκευές και την αμοιβαία αναγνώριση της συμμόρφωσής τους. Ωστόσο, εξαιτίας του γεγονότος ότι υπάρχουν μερικές διαφορές στα δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα από χώρα σε χώρα, οι μετρήσεις επαλήθευσης από μόνες τους δεν αποτελούν εγγύηση χωρίς όρους για τη βέλτιστη λειτουργία σε κάθε σημείο σύνδεσης με το τηλεφωνικό δίκτυο οποιασδήποτε χώρας.

2 Οδηγίες ασφαλείας

Φροντίστε να φυλάξετε αυτές τις σημειώσεις για την ασφάλεια και, εάν χρειαστεί, να τις προωθήσετε σε τρίτους.

- Μην τοποθετείτε τη βάση σε χώρους με υγρασία ή σε απόσταση μικρότερη από 1,5 μέτρο από βρύσες. Μην αφήνετε το τηλέφωνο να έρθει σε επαφή με νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Καθαρίζετε το τηλέφωνο με ένα νοτισμένο πανί ή με αντιστατικό πανί. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού ή διαλυτικά.

3 Απόρριψη της συσκευής (περιβάλλον)



Όταν το προϊόν αυτό ολοκληρώσει τη διάρκεια ζωής του, δε θα πρέπει να το απορρίψετε σε κοινά οικιακά απορρίμματα αλλά να το παραδώσετε σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Κάτι τέτοιο σημειώνεται επάνω στο προϊόν, στις οδηγίες χρήσης ή/και στη συσκευασία του.

Μερικά από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν εφόσον συλλεχθούν από κάποιο σημείο ανακύκλωσης. Βοηθώντας στην επαναχρησιμοποίηση μερικών εξαρτημάτων ή πρώτων υλών από μεταχειρισμένα προϊόντα, συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση που χρειαστείτε περισσότερες πληροφορίες για τα σημεία συλλογής της περιοχής σας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές.

4 Πλήκτρα (δείτε διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου)

1. Διακόπτης υψηλής/χαμηλής έντασης κουδουνίσματος
2. Διακόπτης σηκωμένου ακουστικού
3. Πλήκτρο παύσης
4. Πλήκτρο επανάκλησης
5. Πλήκτρο σίγασης
6. Πλήκτρο Flash

5 Εγκατάσταση

Συνδέστε το στριφτό καλώδιο στο ακουστικό και το άλλο άκρο στην υποδοχή του παροχέα δικτύου.

6 Ένταση κουδουνιού

Η ένταση κουδουνίσματος ρυθμίζεται μέσω του διακόπτη Έντασης Κουδουνίσματος (6) στο πλαϊνό μέρος του τηλεφώνου (Hi-, Lo-).

7 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Για να καλέσετε τον αριθμό που καλέσατε τελευταίο.



Σηκώστε το ακουστικό.



Ο τελευταίος αριθμός που καλέσατε καλείται αυτόματα.

8 Παύση

Όταν είστε συνδεδεμένος με τηλεφωνικό κέντρο, καθώς και για ορισμένες υπηρεσίες δικτύου, μπορεί να χρειαστεί να εισάγετε μια παύση στην ακολουθία κλήσης ώστε να υπάρχει χρόνος για σύνδεση με την εξωτερική γραμμή. Όταν καλείτε έναν αριθμό, πιέστε μια φορά το πλήκτρο PAUSE τη στιγμή που χρειάζεται να εισάγετε την παύση. Όταν εκτελείτε επανάκληση ενός αριθμού, η παύση θα προστίθεται αυτόματα.

9 Απενεργοποίηση του μικροφώνου (σίγαση)

Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας



Έτσι, μπορείτε να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών.



Μπορείτε να συνεχίσετε τη συνομιλία σας.

10 Πλήκτρο Flash

Πιέστε το  για να χρησιμοποιήσετε ορισμένες υπηρεσίες, όπως η 'Αναμονή Κλήσης' (εφ' όσον αυτή η υπηρεσία παρέχεται από την εταιρεία τηλεφωνίας, της οποίας είστε συνδρομητής), ή για να μεταφέρετε τηλεφωνικές κλήσεις όταν χρησιμοποιείτε τηλεφωνικό κέντρο (PABX).

11 Τοποθέτηση στον τοίχο

- Τραβήξτε και περιστρέψτε το άγκιστρο στερέωσης στον τοίχο (9).
- Βάλτε το πάλι στη θέση του.
- Σημαδέψτε τα σημεία στερέωσης στον τοίχο όπως φαίνεται στην εικόνα (8)
- Ανοίξτε τις οπές, τοποθετήστε τα ούπα και βιδώστε τις βίδες.
- Το καλώδιο του τηλεφώνου μπορεί να τοποθετηθεί στην υποδοχή (7) στο πίσω μέρος του τηλεφώνου, ανάλογα με τη θέση σύνδεσης του τηλεφώνου.

12 Τεχνικά στοιχεία

Επιλογές κλήσης: μόνο DTMF (τονική)
Flash: 100ms

13 Εγγύηση

Οι συσκευές Topcom έχουν 24μηνια περίοδο εγγύησης. Η λεπτομερής περιγραφή της εγγύησης μπορεί να βρεθεί στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.topcom.net/warranty.php όπως και οι οδηγίες ασφαλείας. Αυτή η εγγύηση δεν επηρεάζει τα κατοχυρωμένα σας δικαιώματα ως πελάτη.

Το σύμβολο CE δείχνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας R&TTE.

1 İlk kullanımdan önce

Bu aygıt, bir terminalin Tüm Avrupa'da Genel Anahtarlı Telefon Ağına bağlanmasıyla ilgili 98/482/CE sayılı direktif kurallarına ve radyo elektrik donanımlarına ve uyumluluklarının karşılıklı tanınmasına dair 1999/5/CE sayılı Direktifin ilkelerine uygun şekilde tasarlanmış ve üretilmiştir. Bununla birlikte, PSTN ağları arasında ülkeden ülkeye bazı farklılıklar olması nedeniyle, bu ağlar tarafından yapılan kontrol ölçümleri her ülkenin her bağlantı noktasında optimum çalışma için kosulsuz bir garanti oluşturmaz.

2 Güvenlik talimatları

Bu bilgi notlarını saklamaya ve gerekiyorsa, üçüncü bir şahsa vermeye özen gösterin.

- Temel üniteyi, nemli bir odaya veya bir su kaynağına 1,5 metreden yakın bir yere yerleştirmeyin. Telefonun yakınında su bulundurmayın.
- Telefonu patlama riski olan yerlerde kullanmayın.
- Telefonu hafif nemli bir bezle veya anti-statik bir bezle silerek temizleyin. Asla temizlik maddesi veya asındırıcı solventler kullanmayın.

3 Ürünün (çevreye) atılması



Kullanım ömrünün sonunda, bu ürünü normal ev çöpüne atmamalısınız. Ürünü elektrikli ve elektronik donanımın geri dönüşümü için bir toplama yerine götürmelisiniz. Ürünün, kullanım kılavuzunun ve/veya kutunun üzerindeki sembol bunu gösterir.

Bir geri dönüşüm noktasına getirirseniz ürünün materyallerinden bazıları yeniden kullanılabilir. Kullanılmış ürünün bazı parçaları veya ham maddelerini yeniden kullanarak çevrenin korunmasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Bölgenizdeki toplama noktaları hakkında bilgi almaya gerek duyarsanız, lütfen yerel makamlarınızla irtibat kurun.

4 Düğmeler (katlanmış kapak sayfasına bakın)

1. Zil sesi Yüksek/Düşük anahtarı
2. Açma/Kapama anahtarı
3. Durdurma düğmesi
4. Yeniden arama düğmesi
5. Sessiz düğmesi
6. Flash düğmesi

5 Kurulum

Spiral kabloyu el cihazına ve diğer ucunu telefon sebekesinin prizine takın.

6 Zil seviyesi

Zil ses seviyesi Zil Seviyesi telefonun yanındaki Zil Seviyesi (6) aracılığıyla ayarlanabilir (Hi- (Yüksek), Lo- (Alçak)).

7 Son numarayı yeniden ara

Son çevrilen numarayı yeniden aramak için.



El cihazını kaldırın.



Son çevrilen numara otomatik olarak yeniden aranacaktır.

8 Duraklat

Bir santrale veya belirli sebebe hizmetlerine bağlanılırken, dis hattı alabilmek için araya belirli bir duraklama süresi eklemek gerekebilir. Bir numarayı ararken, duraklama girilmesi gereken yerde bir kez DURAKLA düğmesine basın. Bir numarayı yeniden ararken, bu duraklama otomatik olarak eklenecektir.

9 Mikrofonu devreden çıkarma (sessiz)

Konusma sırasında



Artık arayan kişi sizi duymadan rahatça konuşabilirsiniz.



Konusmanıza devam edebilirsiniz.

10 Flash Tusu

Ⓡ tusuna basarak, 'Çağrı Bekletme' gibi bazı hizmetleri (bu hizmet telefon şirketiniz tarafından sağlanıyorsa) kullanabilir; veya bir telefon santrali kullanırken (PABX) telefon çağrılarını aktarabilirsiniz.

11 Duvara montaj

- Duvara montaj kancasını (9) isari çekin ve döndürün.
- Yerine geri yerleştirin.
- Montaj yerlerini şekilde gösterildiği gibi (8) işaretleyin
- Delikleri delin, dübelleri takın ve vidaları sıkın.
- Telefonun kablosu, telefonun bağlanma konumuna bağlı olarak, telefonun arkasındaki yuvaya (7) sabitlenebilir.

12 Teknik Veriler

Arama seçenekleri: yalnızca DTMF (tonlu)

Flash: 100ms

13 Garantis

Tüm Topcom ürünlerinin 24 aylı bir garanti süresi vardır. Garantiyle ilgili ayrıntılı bilgileri ve güvenlik talimatlarını www.topcom.net/warranty.php adresinde bulabilirsiniz. Bu garanti bir müşteri olarak yasal haklarınızı etkilemez.

CE simgesi, ünitenin R&TTE direktifinin temel şartlarına uygun olduğunu gösterir.

1 Przed pierwszym użyciem

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z decyzją Rady 98/482/WE, w sprawie paneuropejskiego podłączania urządzeń końcowych do publicznej komutowanej sieci telefonicznej (PSTN) oraz zgodnie z wytycznymi Dyrektywy 1999/5/WE w sprawie urządzeń radiowych i wzajemnego uznawania ich zgodności. Jednakże z uwagi na fakt, iż krajowe sieci PSTN różnią się nieco od siebie, to środki weryfikacji jako takie nie stanowią bezwarunkowej gwarancji optymalnej pracy w każdym miejscu podłączenia do sieci PSTN w danym kraju.

2 Instrukcje bezpieczeństwa

Należy zachować poniższe instrukcje i w razie konieczności przekazać je stronie trzeciej.

- Nie umieszczać aparatu bazowego w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5 m od źródła wody. Telefon przechowywać z dala od wody.
- Nie używać telefonu w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Telefon czyścić lekko wilgotną ściereczką lub ściereczką antystatyczną. Nie używać środków czyszczących ani ściernych rozpuszczalników.

3 Kasacja urządzenia (ze względu na ochronę środowiska)



Zużyty produkt należy zanieść do punktu odbioru sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Nie należy wyrzucać go razem ze zwykłymi odpadami. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji i/lub na opakowaniu.

Niektóre materiały, z których zbudowany jest produkt mogą zostać ponownie wykorzystane, jeżeli dostarczą go Państwo do punktu odbioru w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska.

W celu zasięgnięcia informacji na temat punktów odbioru w Państwa okolicy prosimy zwrócić się do władz lokalnych.

4 Przyciski (patrz zgięcie okładki)

1. Przełącznik głośności dzwonka: głośno-cicho
2. Widelki
3. Przerwa
4. Przycisk ponownego wybierania
5. Przycisk wyciszenia
6. Przycisk Flash

5 Podłączenie

Podłączyć jeden koniec przewodu telefonicznego do słuchawki, a drugi do gniazda telefonicznego w ścianie.

6 Głośność dzwonka

Głośność dzwonka można dostosować za pomocą przełącznika głośności dzwonka (6), który znajduje się u spodu telefonu (głośno, cicho).

7 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Aby ponownie połączyć się z ostatnio wybranym numerem:



Podnieś słuchawkę.



Ostatnio wybrany numer zostanie wybrany automatycznie.

8 Przerwa

Przy połączeniu z centralą lub przy korzystaniu z pewnych usług sieciowych potrzebne będzie niekiedy wstawienie pomiędzy cyframi wybranego numeru przerwy, aby zapewnić czas na połączenie z linią zewnętrzną. Wybierając numer, należy wcisnąć przycisk PRZERWA (PAUSE) kiedy jest to wymagane. Podczas ponownego wybierania numeru przerwa zostanie dodana automatycznie.

9 Wyłączenie mikrofonu (wyciszenie)

Podczas rozmowy



Możesz wówczas rozmawiać swobodnie, a Twój rozmówca telefoniczny Cię nie słyszy.



Możesz powrócić do rozmowy.

10 Przycisk Flash

Przycisku (R) używa się do pewnych usług, takich jak 'połączenie oczekujące' (jeżeli usługa jest świadczona przez firmę telekomunikacyjną); lub do przekierowania połączeń, jeżeli korzysta się z centrali telefonicznej (PABX).

11 Instalacja na ścianie

- Wyciągnij i obróć hak do instalacji na ścianie (9).
- Włóż go z powrotem na miejsce.
- Zaznacz na ścianie miejsca instalacji jak pokazano na rys. (8)
- Wywierć otwory, dopasuj tuleje i wkręć w nie kołki.
- Przewód telefoniczny można podłączyć do wejścia (7) na spodzie telefonu w zależności od pozycji, w której podłączany jest telefon.

12 Dane techniczne

Tryby wybierania: tylko DTMF (tonowe)

Czas Flash: 100ms

13 Gwarancja

Wszystkie urządzenia Topcom posiadają 24-miesięczny okres gwarancji. Szczegółowe warunki gwarancji oraz instrukcje bezpieczeństwa dostępne są na stronie internetowej www.topcom.net/warranty.php. Niniejsza gwarancja nie ma wpływu na Państwa ustawowe prawa klienta.

Symbol CE oznacza, że urządzenie spełnia istotne wymagania dyrektywy R&TTE.

1 Pred prvým použitím

Toto zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s predpisom 98/482/EC, vo vzťahu k celoeurópskemu spojeniu terminálov verejnej telefónnej siete (PSTN) a v súlade so zavedenou smernicou 1999/5/EC o rádio elektrických zariadeniach a vzájomnom porozumení o ich zhode. Avšak vplyvom toho, že existujú nejaké odlišnosti v PSTNs medzi krajinami, overené vlastné merania nezabezpečujú optimálne fungovanie v každom spojení k PSTN vo vašej krajine.

2 Bezpečnostné nariadenia

Zabezpečte aby tieto rady boli uložené, a ak to bude potrebné, aby boli k dispozícii tretím osobám.

- Základnú jednotku neumiestnite vo vlhkej miestnosti alebo vo vzdialenosti menšej ako 1.5 m od vodného zdroja. Vyhnite sa kontaktu vody s telefónom.
- Nepoužívajte telefón v prostredí s rizikom explózií.
- Telefón čistite jemne zvlhčenou handrou alebo antistatickou handrou. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky alebo práškové roztoky.

3 Likvidácia zariadenia (životné prostredie)



Po skončení životnosti tohto produktu by ste ho nemali vyhodit' do bežného domáceho odpadu, ale mali priniesť do zberného strediska pre recyklovanie elektrických a elektronických zariadení. Je to naznačené symbolom na zariadení, v užívateľskej príručke a/alebo na obale.

Niektoré materiály tohto produktu môžu byť zase použité, ak ich prinesiete do zberného strediska. Významný príspevok pre ochranu životného prostredia urobíte tým, že opätovne použijete niektoré časti alebo základné materiály z použitých produktov.

Prosím kontaktujte vaše lokálne úrady v prípade, ak potrebujete viac informácií o zberných centrách vo vašom regióne.

4 Tlačidlá (pozrite prehnutú stranu obalu)

1. Prepínač hlasitosti zvonenia Hlasno-Ticho
2. Tlačidlo prijatia volania
3. Tlačidlo pauza
4. Tlačidlo opätovného vytáčania
5. Tlačidlo Tlmenia
6. Flash tlačidlo

5 Inštalácia

Pripojte vlnitý kábel do slúchadla a druhý koniec do zásuvky, ktorú zabezpečil váš poskytovateľ telefónnej siete.

6 Hlasitosť vyzváňania

Hlasitosť vyzváňania môže byť nastavené pomocou prepínača hlasitosti zvonenia (6), ktorý je na boku telefónu (Hi-, Lo-).

7 Vytáčanie posledne volaného čísla

Na vytáčanie posledne volaného čísla:



Zodvihnite slúchadlo.



Displej automaticky zobrazí posledne volané číslo

8 Pauza

Keď ste pripojený k telefónnej ústredni alebo pre isté siet'ové služby, budete musieť vložiť pauzu do vytáčanej sekvencie, ktorá poskytne čas na prepojenie s vonkajšou linkou. Pri vytáčaní čísla stlačte raz tlačidlo PAUSE v pozícii, kde sa vyžaduje vloženie pauzy. Pri opätovnom vytáčaní čísla sa pauza vloží automaticky.

9 Deaktivovanie mikrofónu (Stlmiť')

Počas konverzácie



Môžete slobodne rozprávať bez toho, aby vás volajúci počul.



Môžete obnoviť konverzáciu.

10 Flash tlačidlo

Stlačte  na použitie niektorých služieb ako napríklad 'Call Waiting' (čakanie hovoru (ak je tento servis poskytovaný vašou telefónnou spoločnosťou)); alebo na presmerovanie telefónnych volaní v prípade, že používate telefónnu ústredňu (PABX).

11 Pripevnenie na stenu

- Vytiahnite a zatočte háčik na pripevnenie o stenu (9).
- Vráťte ho späť do pozície.
- Naznačte pozíciu upevnenia na stene tak, ako je to zobrazené (8)
- Vyvrtajte diery, vložte príchytky a zaskrutkujte skrutku.
- Kábel telefónu môže byť upevnený v otvore (7) na zadnej strane telefónu, v závislosti od pozície pripojenia.

12 Technické údaje

Voľby vytáčania: iba DTMF (tónová)

Flash: 100ms

13 Záruka

Všetky jednotky z firmy Topcom majú záručnú dobu 24 mesiacov. Detailný popis tejto záruky môžete nájsť na stránke www.topcom.net/warranty.php a tiež v bezpečnostných pokynoch. Táto záruka nemá vplyv na Vaše zákonné práva zákazníka.

Symbol CE označuje, že jednotka súhlasí s hlavnými požiadavkami R&TTE smernice.

1 Преди да използвате за първи път

Този уред е разработен и произведен при спазване на правилото от 98/482/ЕО, отнасящо се до паневропейската връзка на даден терминал към обществената телефонна мрежа (PSTN) и при следване на установените принципи на Директива 1999/5/ЕО относно радио и телекомуникационни крайни устройства и взаимното признаване на тяхното съответствие. Тъй като обаче съществуват известни различия в PSTN за различните държави, замерванията сами по себе си не дават безусловна гаранция за оптимална експлоатация при всяка точка за включване към PSTN във всяка държава.

2 Инструкции за безопасна експлоатация

Спазвайте внимателно съветите по-долу и, ако е необходимо, ги съобщавайте и на трети лица.

- Не поставяйте основното тяло на телефона във влажна стая или на разстояние по-малко от 1.5 метра от източник на вода. Пазете телефона от вода.
- Не използвайте телефона в среда, където съществува риск от експлозии.
- Почиствайте телефона с леко навлажнена кърпа или антистатична кърпа. Никога не използвайте почистващи препарати или абразивни разтворители.

3 Изхвърляне на уреда (опазване на околната среда)



В края на жизнения цикъл на продукта не трябва да изхвърляте този продукт заедно с обикновените битови отпадъци, а да го отнесете в пункт за събиране за предназначено за рециклиране електрическо и електронно оборудване. Символът, който ще намерите върху продукта, ръководството за потребителя и/или означението върху кутията показва това. Някои от материалите, използвани в продукта, могат да се използват повторно, ако го отнесете в пункт за рециклиране. Чрез повторното оползотворяване на някои детайли или суровини от използвани продукти вие правите важен принос за защита на околната среда.

Моля, свържете се с местните власти в случай, че се нуждаете от допълнителна информация за пунктовете за събиране на мястото, където живеете.

4 Бутони (вж. двойната заглавна страница)

1. Превключване на силата на звука "силен-слаб" (Hi-Lo)
2. Бутон за "отваряне" и "затваряне" на слушалката
3. Бутон за пауза
4. Бутон за набиране на последния номер
5. Бутон "Mute" ("Спиране на звука")
6. Бутон Flash

5 Инсталиране

Включете спираловидния телефонен кабел в слушалката, а другия край - в стенната телефонна розетка.

6 Сила на звънене

Силата на звънене може да се настрои посредством плъзгащия се бутон за превключване на силата на звука (Ring Volume) (6) острани на телефона ("Hi" (силно) и "Lo" (слабо).

7 Набиране на последния номер

За набиране на последния номер



Вдигнете слушалката.



Номерът, който сте набирали последно, ще бъде избран автоматично

8 Пауза (Pause)

Когато сте свързани с централа или желаете да използвате определени услуги от мрежата, може да ви се наложи да вмъкнете пауза при набиране на даден номер, за да позволите време за свързване с външна линия. Когато избирате номера, натиснете веднъж бутона PAUSE, където е необходимо, за да въведете пауза. При повторно набиране на същия номер паузата се добавя автоматично.

9 Деактивиране на микрофона (mute)

По време на разговор



Можете да говорите спокойно без човекът от другата страна на линията да Ви чува.



Можете да продължите разговора си.

10 Бутон Flash

Натиснете **(R)** за да използвате определени услуги като 'Изчакване на повикване' (ако тя се предлага от Вашата телефонна компания); или за да прехвърлите телефонни разговори, ако използвате телефонен номератор (PABX).

11 Монтиране на стена

- Изтеглете и ориентируйте по желания начин поставката за монтиране на стена (9).
- Поставете я там, където желаете да я закрепите.
- Отбележете местата за монтиране, както е показано (8)
- Направете дупки с бормашина, поставете дюбелите и завийте видиите.
- Кабелът на телефона може да се фиксира в останеното място (7) от задната страна на апарата в зависимост от това къде се намира розетката.

12 Технически данни

Опции за набиране: само DTMF (тоново)

Flash: 100ms

13 Гаранционни условия на "Топком"

Всички апарати Topcom имат 24-месечен гаранционен срок. Подробното описание на гаранцията можете да намерите на адрес www.topcom.net/warranty.php, както и в инструкциите за безопасност. Тази гаранция не засяга законните Ви права като клиент.

Символът "CE" показва, че апаратът отговаря на основните изисквания на Директивата за радиосъоръжения и крайни далекосъобщителни устройства (R&TTE).

1 Az első használat előtt

Ez a készülék a 98/482/EC szabályainak, a páneurópai Public Switching Telephone Network (PSTN) elvárásainak megfelelően, valamint a rádióberendezésekről és azok kölcsönös konformitási nyilatkozatáról szóló 1999/5/EC Irányelv alapján készült. Mivel azonban országoként eltérőek lehetnek az egyes PSTN-ek, ezért a mérések önmagukban nem jelentenek garanciát az optimális működésre minden PSTN csatlakozási pontnál, illetve minden országban.

2 Biztonsági előírások

Kérjük, gondosan őrizze meg ezeket a tanácsokat, és amennyiben szükséges, adja át harmadik személynek.

- Ne helyezze az alapegységet nedves helyiségbe, vagy vízforráshoz 1,5 méternél közelebb. A telefonkészüléket tartsa távol víztől.
- Ne tartsa a készüléket robbanásveszélyes környezetben.
- Puha, nedves ruhával vagy antisztatikus ruhával tisztítsa meg a telefont. Soha ne használjon tisztítószer vagy súrolószer.

3 A készülék hulladékként történő elhelyezése (környezetvédelem)



A termék élettartamának lejártát követően ne dobja azt a háztartási szemét közé, hanem helyezze el az elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen. Az erre utaló szimbólum a terméken, a használati útmutatóban és/vagy a készülék dobozán található.

A termék egyes anyagai újrahasznosíthatók, ha a gyűjtőhelyen helyezi el azt. A használt készülékekből származó alkatrészek vagy nyersanyagok újrahasznosításával Ön nagyban hozzájárul környezetünk védelméhez.

Amennyiben további információra van szüksége a lakóhelyén található gyűjtőhelyekről, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz.

4 Gombok (lásd az összehajtott fedőlapot)

1. Csengetés hangereje hangos-halk
2. Kagyló felvétel-letétel
3. Szünet gomb
4. Újratárcsázás gomb
5. Elnémítás gomb
6. Flash gomb

5 Üzembehelyezés

Helyezze a kanyargós kábelt a kézibeszélőbe, a másik végét pedig dugja hálózati szolgáltató által biztosított fali aljzatba.

6 Csengetés hangereje

A csengetés hangereje a Csengetés hangerő beállítás gomb segítségével (6), a készülék oldalán (Hi-, Lo-) állítható be.

7 Utolsó szám újrahívása

A legutóbbi szám újrahívásához



Vegye fel a kézibeszélőt.



A legutóbb hívott szám automatikusan tárcsázásra kerül

8 Szünet

Telefonközponthoz, vagy más hálózatszolgáltatáshoz csatlakoztatott állapotban egy szünetet kell beiktatnia a tárcsázott szám elé, időt hagyva ezzel a külső számhoz történő csatlakozásra. Szám

tárcsázásakor nyomja meg a PAUSE gombot egyszer ott, ahol szükség van a szünet beiktatására. A szám újratárcsázásakor a szünet automatikusan hozzáadódik a hívott számhoz.

9 A mikrofon kikapcsolása (elnémítás)

Beszélgetés közben



Most szabadon beszélhet anélkül, hogy a másik fél hallaná Önt.



Folytathatja a beszélgetést.

10 Flash gomb

Nyomja meg a  gombot a 'Hívásvárakoztatás' szolgáltatásának igénybevételéhez (amennyiben a telefonszolgáltató nyújt ilyen szolgáltatást); vagy a hívások továbbítására, amennyiben igénybevesz ilyen szolgáltatást (PABX).

11 Falra szerelés

- Húzza ki és fordítsa el a fali kampót (9).
- Helyezze vissza.
- Jelölje be az ábrázolt módon a falra szerelés helyét (8)
- Fúrja ki a lyukakat, és csavarja be a csavarokat.
- A telefonkábel a készülék hátulján található horonyban (7) rögzíthető, a telefon csatlakozás helyzetétől függően.

12 Műszaki adatok

Tárcsázási opciók: csak DTMF (tone)

Flash: 100ms

13 Garancia

Valamennyi Topcom készülékre 24 hónapos jótállás vonatkozik. A jótállás feltételek részletes leírását a www.topcom.net/warranty.php honlapon, vagy a biztonsági útmutatóban találja. A jelen jótállás nem befolyásolja az Ön vásárlói jogait.

A CE szimbólum azt igazolja, hogy a készülék megfelel a R&TTE irányelv alapvető követelményeinek.

1 Înainte de prima utilizare

Acest dispozitiv a fost conceput și fabricat în concordanță cu norma 98/482/EC privind conectarea pan-europeană a unui terminal la o Rețea Telefonică Publică de Comutare (RTPC) și respectând instrucțiunile stabilite prin Directiva 1999/5/EC privind echipamentul radio electric și confirmarea reciprocă a conformității acestora. Totuși, întrucât există câteva diferențe între RTPC-uri de la o țară la alta, măsurătorile de verificare nu reprezintă o garanție necondiționată pentru o funcționare optimă la fiecare punct de conectare la RTPC-ul oricărei țări.

2 Instrucțiuni de siguranță

Este recomandabil să păstrați aceste sfaturi și să le transmiteți și unei terților, dacă este necesar.

- Nu așezați unitatea de bază într-o cameră cu umiditate sau la o distanță mai mică de 1,5 m de o sursă de apă. Evitați contactul telefonului cu apa.
- Nu utilizați telefonul în medii cu risc de explozie.
- Curățați telefonul cu o cârpă umedă sau cu o cârpă anti-statică. Nu utilizați niciodată agenți de curățare sau solvenți abrazivi.

3 Manipularea echipamentului uzat (mediu înconjurător)



La sfârșitul ciclului de viață al produsului, nu aruncați produsul la gunoi, ci aduceți-l la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Aceasta este semnificația simbolului de pe produs, instrucțiunile de folosire și/sau ambalaj.

Unele din componentele produsului pot fi refolosite dacă le aduceți la un punct de reciclare. Prin refolosirea anumitor părți sau materiale din care este alcătuit produsul uzat aduceți o contribuție importantă la protecția mediului înconjurător.

Vă rugăm să contactați autoritățile locale dacă doriți mai multe informații cu privire la centrele de colectare din aria dumneavoastră de domiciliu.

4 Butoane (vezi coperta pliantă)

1. Buton pentru reglarea volumului soneriei Hi-Lo (Înalt -Jos)
2. Buton încheiere convorbire
3. Buton Pauză
4. Buton de reapelare
5. Buton Mute (de dezactivare a microfonului)
6. Buton Flash

5 Instalare

Conectați cablul spiralat la receptor, iar celălalt capăt la priza de perete a furnizorului de rețea.

6 Volumul soneriei

Volumul soneriei poate fi reglat cu ajutorul butonului de reglare a volumului soneriei (6) de pe partea laterală a telefonului (Hi-, Lo-) [Înalt - Jos].

7 Reapelarea ultimului număr format

Pentru reapelarea ultimului număr format.



Ridicați receptorul.



Ultimul număr format va fi apelat automat.

8 Pauza

Când sunteți conectat la o centrală sau pentru anumite servicii în rețea, poate doriți să introduceți o pauză în secvența de apelare pentru a permite conectarea la linia externă. La formarea unui număr, apăsați butonul PAUZĂ o dată acolo unde doriți să introduceți pauza. La reapelarea unui număr, pauza va fi adăugată automat.

9 Dezactivarea microfonului (mute)

În timpul convorbirii



Acum puteți vorbi liber, fără ca interlocutorul să vă audă.



Puteți relua convorbirea.

10 Tasta Flash

Apăsați (R) pentru a utiliza anumite servicii precum 'Așteptare' (dacă acest serviciu este furnizat de operatorul dvs. de telefonie); sau pentru a transfera apeluri când utilizați o centrală telefonică (PABX).

11 Montarea murală

- Trageți și rotiți cârligul de montare pe perete (9).
- Puneți-l la loc.
- Marcați locurile de montare pe perete ca în exemplu (8)
- Faceți găuri, fixați dibluri și puneți șuruburi.
- Cablul telefonului poate fi fixat în orificiul (7) de pe partea din spate a telefonului, în funcție de poziția de conectare a telefonului.

12 Date tehnice

Opțiuni de apelare: numai DTMF (digital)

Înterupere: 100ms

13 Condiții de garanție Topcom

Toate aparatele Topcom au o perioadă de garanție de 24 de luni. Puteți găsi descrierea detaliată a garanției, precum și instrucțiunile de siguranță, pe www.topcom.net/warranty.php. Această garanție nu afectează drepturile dvs. statutare în calitate de client.

Simbolul CE indică faptul că unitatea corespunde cerințelor esențiale ale directivei R&TTE.

1 Перед началом использования

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с правилами 98/482/ЕС в отношении подключения телефонных терминалов к европейской телефонной сети общего пользования (PSTN), а также согласно принятым нормам директивы 1999/5/ЕС о радиоэлектронном оборудовании и признанием действительности таковой. Однако, вследствие факта, что в сетях PSTN различных стран существуют определенные отличия, то контрольные меры сами по себе не предоставляют безусловную гарантию оптимальной функциональности при подключении к сетям PSTN в любой стране.

2 Инструкции по безопасности

Постарайтесь сохранить эти инструкции и при необходимости передать их третьей стороне.

- Не размещайте изделие в помещении с повышенным уровнем влажности или ближе 1,5 м к источнику воды. Избегайте попадания воды в телефон.
- Не пользуйтесь телефоном в зонах с повышенной взрывоопасностью.
- Осуществляйте чистку телефона чуть влажной тряпочкой или антистатической салфеткой. Никогда не используйте чистящие средства или растворители.

3 Утилизация изделия (защита окружающей среды)



В конце срока службы изделия его нельзя выбрасывать вместе с обычным хозяйственным мусором, а следует отнести в пункт приема на утилизацию электрического и электронного оборудования. На это указывает специальный символ, инструкция по эксплуатации и/или маркировка на упаковке.

Некоторые из материалов, использованных при производстве

изделия, могут быть переработаны, если их доставить в пункт переработки. Благодаря повторному использованию некоторых деталей или материалов, Вы вносите немаловажный вклад в защиту окружающей среды.

Если Вам необходима информация о месте расположения пунктов приема на утилизацию, свяжитесь с органами местной власти.

4 Клавиши (см. сложенную обложку)

1. Переключатель громкости звонка Выс.-Низ.
2. Рычаг телефона
3. Клавиша паузы
4. Клавиша повторного вызова
5. Клавиша отключения микрофона
6. Клавиша сброса линии Flash (для доступа к спец. функциям)

5 Установка

Подключите один конец витого шнура к телефону, а другой - к телефонной розетке.

6 Громкость звонка

Громкость звонка можно регулировать переключателем громкости звонка (6) сбоку телефона (Выс., Низ.).

7 Повторный набор последнего набранного номера

Для повторного набора последнего набранного номера



Снимите трубку.



Последний набранный номер наберется автоматически

8 Пауза

При подключении к коммутатору или пользуясь определенными услугами сети, Вам, возможно, будет необходимо вставить паузу в набор номера для подключения к внешней линии. При наборе номера, один раз нажмите клавишу Пауза (Pause) там, где она необходима. При повторном наборе номера пауза будет добавляться автоматически.

9 Отключение микрофона

Во время разговора



Теперь Вы можете разговаривать с кем-либо, а Ваш собеседник на линии не будет Вас слышать.



Вы можете продолжать разговор по телефону.

10 Клавиша сброса линии

Нажмите  для использования определенных услуг, как “Ожидание вызова” (если таковая предоставляется Вашим телефонным оператором); или для перевода звонков, если используете локальную АТС.

11 Крепление на стену

- Вытяните и поверните настенное крепление (9).
- Верните в первоначальное положение.
- Отметьте на стене места крепления, как показано на рисунке (8).
- Просверлите в стене отверстия, установите дюбели и ввинтите шурупы.
- Шнур телефона можно провести через выемку (7) на задней части аппарата в зависимости от его расположения.

12 Технические данные

Варианты набора номера: только DTMF (тоновый)

Сброс линии: 100мс

13 Гарантия Topcom

Вся продукция Topcom имеет гарантию 24 месяца. Подробная информация по гарантийному обслуживанию, а также советы по технике безопасности, находятся по адресу www.topcom.net/warranty.php. Настоящая гарантия не затрагивает Ваших законных прав потребителя.

Символ CE указывает на соответствие изделия необходимым требованиям директивы R&TTE.

1 Před prvním použitím

Toto zařízení bylo zkonstruováno a vyrobeno v souladu se směrnicí 98/482/ES, která se týká celoevropského připojení terminálových stanic k veřejné komutované telefonní síti (PSTN), a dle pokynů uvedených ve směrnici 1999/5/ES, která se týká radioelektrických zařízení a recipročního uznávání jejich shody. Jelikož ale existují určité rozdíly mezi PSTN jednotlivých zemí, nepředstavují ověřovací měření bezpodmínečnou záruku optimální funkce všech připojovacích bodů k PSTN dané země.

2 Bezpečnostní pokyny

Tyto bezpečnostní pokyny si nezapomeňte uschovat a v případě potřeby je předejte třetí straně.

- Neumist'ujte základní jednotku do vlhké místnosti ani do menší vzdálenosti než 1,5 m od vodního zdroje. Neumist'ujte telefon do blízkosti vody.
- Nepoužívejte telefon v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu.
- Čistěte telefon lehce navlhčenou tkaninou nebo antistatickou utěrkou. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky ani abrazivní rozpouštědla.

3 Likvidace zařízení (ekologicky šetrná)



Po skončení životnosti nevyhazujte výrobek do běžného domovního odpadu. Dopravte jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tento pokyn naleznete na samotném výrobku, v jeho uživatelské příručce a/nebo na krabici.

Některé z materiálů, z nichž je výrobek vyroben, lze opět použít, pokud je odevzdáte na sběrném místě pro recyklaci. Opětovným použitím některých součástí nebo surovin z použitých výrobků přispíváte významnou měrou k ochraně životního prostředí. Chcete-li získat více informací o sběrných místech pro recyklaci v místě svého bydliště, obraťte se na místní úřady.

4 Tlačítka (viz přebal)

1. Přepínač hlasitosti vyzvánění Hi-Lo
2. Tlačítko zavěšení linky
3. Tlačítko pauzy
4. Tlačítko opětovného vytočení posledního volaného čísla
5. Tlačítko ztlumení
6. Tlačítko Flash

5 Instalace

Zapojte vlnitý kabel do mikrotelefonu a jeho druhý konec do zásuvky linky vašeho poskytovatele služeb umístěné ve zdi.

6 Hlasitost vyzvánění

Hlasitost vyzvánění lze nastavit přepínačem hlasitosti vyzvánění (6), který je umístěn na boční straně telefonu (Hi-, Lo-).

7 Vytočení posledního volaného čísla

Chcete-li vytočit poslední volané číslo:



Zvedněte mikrotelefon.

Poslední vytočené číslo se automaticky vytočí.

8 Pauza

Po připojení k centrále nebo za účelem získání určitých síťových služeb musíte do vytáčení sekvence vložit časovou prodlevu pro připojení k vnější lince. Při vytáčení čísla stiskněte jednou tlačítko PAUZA v místě, kde chcete vložit časovou prodlevu. Při opětovném vytočení daného čísla se automaticky přidá pauza.

9 Deaktivace mikrofonu (ztlumení)

Během hovoru



Nyní můžete hovořit bez toho, aniž by vás volající slyšel.



Můžete obnovit hovor.

10 Tlačítko Flash

Chcete-li používat služby jako “podržení hovoru” (pokud váš poskytovatel telefonních služeb takovou službu poskytuje) nebo chcete-li přepínat telefonní hovory, když používáte telefonní ústřednu (PABX), stiskněte tlačítko .

11 Montáž na zed'

- Vytáhněte a otočte háček pro montáž na zed' (9).
- Vraťte jej zpět do jeho polohy.
- Dle nákresu si vyznačte místa pro montáž na zed' (8).
- Vyvrtejte otvory, narazte hmoždinky a zašroubujte šrouby.
- Telefonní kabel lze v závislosti na poloze připojení telefonu uchytit do drážky (7) na zadní straně telefonu.

12 Technické údaje

Možnosti vytáčení: pouze DTMF (tónové)

Flash: 100 ms

13 Záruka společnosti Topcom

Na všechny jednotky Topcom se vztahuje záruka v délce trvání 24 měsíců. Podrobný popis záruky a bezpečnostní pokyny naleznete na www.topcom.net/warranty.php. Tato záruka nemá vliv na Vaše zákonná práva zákazníka.

Symbol CE znamená, že jednotka splňuje základní požadavky směrnice R&TTE.

1 Ennen käytön aloittamista

Laite on suunniteltu ja valmistettu noudattamaan 98/482/EY-määräystä, joka koskee yleiseurooppalaista Public Switched Telephone Network (PSTN) pääteyhteyttä ja noudattaa 1999/5/EY direktiivissä asetettuja ohjeita radiolaitteista ja vastavuoroisesti tunnustaa niiden yhdenmukaisuuden. Koska PSTN-verkoissa on vaihteluja maiden välillä todennusmenetelmät itsessään eivät aseta ehdotonta takuuta optimaalisesta toiminnasta kaikissa PSTN-liitäntäpisteissä missään maassa.

2 Turvaohjeet

Pidä ohjeet tallessa ja anna ne tarvittaessa kolmannelle osapuolelle.

- Älä aseta tukiasemaa kosteaan huoneeseen tai alle 1,5 m:n päähän vesilähteestä. Pidä puhelin erossa vedestä.
- Älä käytä puhelinta ympäristöissä, joissa on räjähdysvaara.
- Puhdista puhelin hieman kostealla liinalla tai antistaattisella liinalla. Älä koskaan käytä puhdistusaineita tai hankausaineita.

3 Laitteen hävittäminen (ympäristökysymykset)



Tuotetta ei saa sen elinkaaren lopussa laittaa roskeen kotitalouden normaalin sekajätteen mukana, vaan se pitäisi viedä sähköisen ja elektronisen jätteen keräyspisteeseen. Tämä ilmenee tuotteesta olevasta symbolista, käsikirjasta ja/tai pakkauksesta.

Osa tuotteen raaka-aineista on kierrätyskelpoista, mikäli palautat sen kierrätyspisteeseen. Kierrättämällä käytetyn laitteen raaka-aineita annat tärkeän panoksen ympäristönsuojeluun. Mikäli haluat lisätietoa alueesi keräyspisteistä, ota yhteyttä paikallisviranomaisiin.

4 Painikkeet (katso taitettu kansilehti)

1. Soittoäänenvoimakkuuskytkin Korkea- Matala
2. Virtakytkin
3. Keskeytyspainike
4. Uudelleen valintapainike
5. Mykistyspainike
6. Katkopainike

5 Asennus

Kytke kierrejohto kuulokkeeseen ja toinen pää verkkopalveluntarjoajan seinäkoskettimeen.

6 Soittoäänenvoimakkuus

Soittoäänenvoimakkuutta voidaan säätää puhelimen sivulla olevalla soittoäänenvoimakkuuden kytkimellä (6) (korkea- matala-).

7 Viimeisen numeron uudelleen valitseminen

Uudelleensoitto viimeiseen soitettuun numeroon.



Nosta käsiosa.



Viimeksi soitettu puhelu valitaan automaattisesti.

8 Keskeytys

Ollessasi kytkettynä vaihteeseen tai tiettyihin verkkopalveluihin sinun on ehkä valittava keskeytys soittojaksossa antaaksesi aikaa ulkoiseen linjaan yhdistämiselle. Kun valitset numeron, paina kerran KESKEYTYS-painiketta, milloin tauon valintaa tarvitaan. Kun numeroon soitetaan uudelleen, keskeytys lisätään automaattisesti.

9 Mikrofonin aktivoinnin poistaminen (mykistys)

Keskustelun aikana



Nyt voit vapaasti puhua ilman, että soittaja kuulee sinua.



Voit palata keskusteluusi.

10 Katkopainike

Paina näppäintä , kun haluat käyttää tiettyjä palveluita, kuten 'Puhelu odottaa' (jos puhelinyhtiösi tarjoaa tällaisen palvelun); tai jos haluat siirtää puheluita käyttäessäsi puhelinvaihdetta (PABX).

11 Seinäkiinnitys

- Vedä ulos ja kierrä seinäkiinnityskoukku (9).
- Laita se takaisin paikalleen.
- Merkitse seinäkiinnityskohdat kuvan esimerkin mukaisesti (8)
- Pora reiät, aseta niihin seinätulpat ja ruuvaa ruuvit kiinni.
- Puhelinkaapelin voi kiinnittää koloon (7) puhelimen takapuolella puhelimen liitäntäasennon mukaan.

12 Tekniset tiedot

Valintamuoto: vain DTMF (äänitaajuus)

Katko: 100ms

13 Takuu

Kaikilla Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu. Yksityiskohtainen kuvaus takuusta on sivustossa www.topcom.net/warranty.php, jossa on myös turvallisuusohjeet. Takuu ei vaikuta kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin.

Laite noudattaa R&TTE-direktiivien vaatimuksia, mikä on vahvistettu CE-merkillä.

1 Inden første ibrugtagning

Dette produkt er designet og fremstillet til at stemme overens med 98/482/EF reglen, denotat af den paneuropæiske forbindelse til en terminal til det offentlige telefonnet med omstilling (PSTN), og følger retningslinjerne i 1999/5/EF direktivet om radioelektrisk udstyr og den gensidige anerkendelse af deres konformitet. Da der dog er visse forskelle i PSTN'erne i de forskellige lande, er kontrollerne af disse ikke en garanti for en optimal drift i alle forbindelsespunkter i PSTN i et vis land.

2 Sikkerhedsinstruktioner

Sørg for at gemme disse anvisninger og giv dem om nødvendigt videre til trdjemand.

- Anbring ikke centralen i et fugtigt rum eller i en afstand på mindre end 1,5 m fra en vandkilde. Hold vand væk fra telefonen.
- Brug ikke telefonen i miljøer, hvor der er høj risiko for eksplosioner.
- Rengør telefonen med en lidt fugtig klud eller med en antistatisk klud. Brug aldrig rengøringsmidler eller skurremidler.

3 Bortskaffelse af enheden (miljø)



Når produktet er udtjent skal det ikke kasseres sammen med det almindelige husholdningsaffald. Produktet skal afleveres til en genbrugsstation, som gør brug af elektrisk- og elektronisk udstyr. Symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller kassen angiver dette.

Nogle af produktmaterialerne kan genbruges, hvis de sendes til en genbrugsstation. Ved at genbruge nogle af delene eller råvarerne fra de brugte produkter bidrager du til beskyttelse af miljøet. Kontakt de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om opsamlingspunkter i dit område.

4 Knapper (se sammenfoldet forside)

1. Kontakt til ringelydstyrke Hi-Lo
2. Rørkontakt
3. Pauseknap
4. Genopkaldsknap
5. Mikrofonafbryder
6. Flash-knap

5 Installation

Tilslut det snoede kabel i håndsættet og den anden ende til netværkets stikkontakt.

6 Ringelydstyrke

Ringelydstyrken kan justeres med ringelydstyrkekontakten (6) på siden af telefonen (Hi-, Lo-).

7 Genopkald til sidste nummer

Genopkald til sidste opkaldte nummer.



Løft håndsættet.



Det sidst opkaldte nummer vil blive genopkaldt automatisk

8 Pause

Ved tilslutning til et omstillingsbord eller for visse netværkstjenester kan det være nødvendigt at indsætte en pause i opkaldssekvensen for at give tid til at forbinde til den eksterne linje. Ved opkald til et nummer skal man trykke på PAUSE-knappen, hvor pausen skal indsættes. Ved genopkald til et nummer vil pausen indsættes automatisk.

9 Deaktivering af mikrofonen (lyd fra)

Under samtale



Du kan nu tale frit, uden at opkalderen hører dig.



Samtalen kan genoptages.

10 Flash-tast

Tryk på  for at bruge visse tjenester som 'Call Waiting' (opkald venter) (hvis denne tjeneste er aktiveret hos din telefonudbyder); eller for at viderestille telefonopkald, når du bruger en telefonomstilling (PABX).

11 Vægmontering

- Træk vækmonteringskroen (9) ud og drej den.
- Sæt den tilbage igen.
- Markér vægmonteringsstederne som vist (8)
- Bor huller, fastgør vægskruerne og skru skruerne i.
- Telefonkabler kan fastgøres i hullet (7) på bagsiden af telefonen, afhængigt af hvor telefonen er tilsluttet.

12 Tekniske data

Opkaldsvalgmuligheder: kun DTMF (tone)

Flash: 100 ms

13 Topcom reklamationsret

Alle topcom produkter kommer med en 24 måneders garanti. Den detaljerede beskrivelse af garantien samt sikkerheds instruktioner, finder du på www.topcom.net/warranty.php. Denne garanti påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder som kunde.

CE-mærkningen bekræfter, at produktet er i overensstemmelse med kravene i Rådets teleterminaldirektiv.

1 Før første gangs bruk

Denne enheten oppfyller kravene i 98/482/EC, som omhandler felles europeisk tilkobling av en terminal til det offentlige telefonnett (PSTN), og i henhold til etablerte retningslinjer i 1999/5/EC-direktivet når det gjelder radiosendere samt gjensidig godkjenning av deres konformitet. Det er imidlertid et faktum at det eksisterer forskjeller i telefonnettene fra land til land, slik at det ikke er mulig å gi en ubetinget garanti for optimal funksjon i alle punkter i det offentlige telenettet i alle land.

2 Sikkerhetsinstruksjoner

Vær nøye med å ta vare på disse rådene og lever dem om nødvendig videre til tredjepart.

- Ikke plasser baseenheten i fuktige rom eller nærmere enn 1,5 meter fra vannkilder. Hold vann unna telefonen.
- Ikke bruk telefonen der det er eksplosjonsfare.
- Rengjør telefonen med en fuktig eller antistatisk klut. Bruk aldri rengjøringsmidler eller slipemidler.

3 Avhending av enheten (miljømessig)



Når produktet skal avhendes, må du ikke kaste det i det vanlige husholdningsavfallet, men ta produktet til et innsamlingspunkt for resirkulering. Symbolet på produktet, brukerveiledningen og/eller boksen indikerer dette.

Noen av produktets materialer kan brukes om igjen hvis du leverer produktet på et innsamlingspunkt for resirkulering. Ved å resirkulere noen av delene eller råmaterialer fra brukte produkter kan du gi et viktig bidrag til å verne miljøet.

Ta kontakt med dine lokale myndigheter hvis du trenger mer informasjon om innsamlingspunkt i ditt område.

4 Taster (se utbrettsiden)

1. Ringe volumbryter Hi-Lo
2. Linjetast
3. Pause-tast
4. Repetisjon-tast
5. Mute-tast (Mikrofonspærre)
6. Flash-tast

5 Installasjon

Plugg spiralkabelen inn i håndsettet og den andre enden inn i telefonlinjens veggkontakt.

6 Ringe volum

Ringe volumet kan justeres ved hjelp av Ringe volum-bryteren (6) på siden av telefonen (Hi-, Lo-).

7 Repetisjon av siste nummer

For å repetere det sist ringte nummeret.



Løft av håndsettet.



Det sist ringte nummeret ringes automatisk

8 Pause

Når telefonen er tilkoblet et sentralbord eller bestemte nettverkstjenester, kan det være nødvendig å legge inn en pause i ringesekvensen for å vente på ekstern summetone. Når man ringer et nummer, trykker man PAUSE-tasten én gang der man ønsker å legge inn pausen. Når man repeterer et nummer, legges pausen inn automatisk.

9 Koble ut mikrofonen (sperre)

Under samtale



Nå kan du snakke fritt uten at den som ringer hører deg.



Du kan fortsette samtalen.

10 Flashtast

Trykk  for å bruke bestemte tjenester som 'Samtale venter' (hvis teleselskapet ditt har denne tjenesten); eller for å overføre telefonsamtaler når du er tilkoblet en hussentral (PABX).

11 Veggmontering

- Trekk ut og dreii veggmonteringskroken (9).
- Sett den tilbake i riktig stilling.
- Merk plasseringen av veggfestet som vist (8)
- Bor hull, sett inn plugger og skru inn skruene.
- Kabelen til telefonen kan festes i sporet (7) på baksiden av telefonen på siden som passer til tilkoblingen.

12 Tekniske data

Ringesystem : kun DTMF (tone)

Blinker: 100ms

13 Garanti

Alle produkter fra Topcom har 24 måneders garanti. Du finner detaljerte garantibetingelser og sikkerhetsregler på www.topcom.net/warranty.php. Denne garantien påvirker ikke dine lovmessige rettigheter som kunde.

CE-merkingen dokumenterer at apparatet er i samsvar med de grunnleggende kravene til EU-direktivet for aktivt telekommunikasjonsutstyr.

1 Före första användning

Denna enhet har konstruerats och tillverkats i överensstämmelse med direktiv 98/482/EC, som refererar till anslutning i Europa av enhet för det allmänna telefonnätet (PSTN) och följande de etablerade riktlinjerna i direktiv 1999/5/EC rörande radio elektronisk utrustning och ömsesidiga godkännandet av dess konformitet. Dock, på grund av att det finns skillnader i PSTN mellan olika länder kan inte bekräftelseåtgärderna i sig själv ge en enhetlig garanti för optimal funktion i samtliga enskilda länders PSTN.

2 Säkerhetsinstruktioner

Var rädd om dessa anvisningar och förvara dem säkert och dela vid behov med dig av dem till tredje man.

- Placera inte basenheten i ett fuktigt rum eller på kortare avstånd än 1,5 m från vattenkälla. Utsätt inte telefonen för vatten.
- Använd inte telefonen på platser där det föreligger explosionsrisk.
- Rengör telefonen med en lätt fuktad trasa eller en antistatisk trasa. Använd aldrig rengöringsmedel eller lösningsmedel med slipeffekt.

3 Avfallshantering av apparaten (miljö)



När produkten upphör att fungera ska du inte kasta denna produkt tillsammans med det normala hushållsavfallet utan lämna in produkten till en återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller lådan anger detta.

En del av produktmaterialet kan återanvändas om du lämnar in den till en återvinningsstation. Genom att återanvända vissa delar eller råmaterial från använda produkter bidrar du till att skydda miljön. Kontakta dina lokala myndigheter om du behöver mer information om återvinningsstationer i ditt område.

4 Knappar (se den invikta omslagssidan)

1. Signalvolym hög-låg
2. Lur
3. Paus
4. Återuppringning
5. Mute
6. Pausfunktion

5 Installation

Sätt i spiralkabeln i handenhetsen och den andra änden i telefonuttaget.

6 Signalvolym

Signalvolymen kan ställas in med hjälp av knappen Signalvolym (6) på telefonens sida (hög/låg).

7 Slå senast slagna nummer

Gör så här för att ringa upp det senast slagna numret.



Lyft på luren



Det senast slagna numret slås automatiskt

8 Paus

När enheten är ansluten till växel för vissa nätverkstjänster kan det vara nödvändigt att lägga in en paus i uppringningssekvensen för att komma ut på telenätet. När du slår ett nummer trycker du en gång på PAUS-knappen där det är nödvändigt att lägga in en paus. Vid återuppringning av ett nummer läggs pausen in automatiskt.

9 Stänga av mikrofonen (mute)

Under samtalet



Nu kan du tala fritt utan att uppringaren hör dig.



Du kan återuppta samtalet.

10 Pausknapp

Tryck på  för att använda vissa tjänster som "Samtal väntar" (om denna tjänst finns hos din telefonoperatör) eller för att överföra samtalen när du använder en telefonväxel (PABX).

11 Väggininstallation

- Drag ut och rotera väggmonteringskroken (9).
- Sätt tillbaka den på plats.
- Markera monteringspunkterna enligt bild (8)
- Borra hål, sätt i pluggar och skruva i skruvar.
- Telefonkabeln kan fästas i skåran (7) på telefonens baksida beroende på telefonens anslutningsposition.

12 Tekniska data

Uppringningsläge: endast DTMF (ton)

Paus: 100 ms

13 Garanti

Alla Topcoms produkter har 24 månaders garanti. En detaljerad beskrivning av garantin finns på www.topcom.net/warranty.php. Där finner du även säkerhetsinstruktionerna. Denna garanti påverkar inte dina lagstadgade rättigheter som kund.

CE-märket bekräftar att apparaten uppfyller de grundläggande kraven i R&TTE direktivet.

TOPCOM[®]

visit our website
www.topcom.net

U7006674